

Mangfold, likeverd og migrasjonshelse

AKERSHUS UNIVERSITETSSYKEHUS HF

Siste nytt

En ny vår med utfordringer knyttet til Covid-19, men også med nye muligheter og løsninger.

I denne utgaven av nyhetsbrevet, kan du lese om ulike tiltak som har blitt opprettet på grunn av dagens situasjon og gode ressurser som kan være til hjelp i hverdagen deres.

Som alltid, ta gjerne kontakt med oss dersom dere har spørsmål, ønsker mer informasjon eller om vi kan bidra med noe.



I dette nummeret:

| | |
|---|---|
| <i>Ramadan under korona</i> | 2 |
| <i>Ny tolkelov</i> | 2 |
| <i>Opplæring i Whereby</i> | 2 |
| <i>Pilotprosjekt med intensivavdeling</i> | 3 |
| <i>Fødselsforberedende kurs</i> | 3 |
| <i>Migrasjonshelse på Kompetansebroen</i> | 3 |
| <i>Kurs/ressurser / nyttige lenker</i> | 4 |

Vaksine mot Covid-19

Det er viktig at alle som får tilbud om vaksine, vaksinere seg mot Covid-19. Lett tilgjengelig og pålitelig informasjon til alle i befolkningen av avgjørende for at folk skal føle seg trygge i forbindelse med vaksinerings.

Her er noen gode ressurser dere kan bruke i møte med pasientene deres på Ahus:

[Koronavaksinasjonsprogrammet - FHI](#)

[Koronavaksine - informasjon til befolkningen - FHI](#)

[Koronavaksine - hels norge.no](#)

[Vaksinering mot Covid-19 fra Islamsk Råd Norge \(Ramadan\)](#)

[Kampanje #etstikkforfelleskapet \(STL\)](#)



Ramadan under korona

Ramadan er den niende måneden i den islamske kalender, fastemåneden hvor bønn, raushet og refleksjon står i fokus.

Ramadan begynner 13. april og avsluttes med Id (eller Eid) 13. mai i år. Vi har samlet helseinformasjon om korona og ramadan, som du som helsepersonell kan ta opp med pasientene dine, som feirer ramadan.

Les nyhetssaken på Ahusveven: «**Ramadan under Korona**»

Les aktueltssaken på Kompetansebroen: «**Ha dialog om Ramadan!**»

Vi har også laget noen informasjonsfilmer i forbindelse med Ramadan og smittevern som ligger på **YouTube**.



Tilråding om ny tolkelov

I 2019 ble 62 prosent av alle tolkeoppdrag utført av ukvalifiserte tolker. Tilgang til kvalifisert tolk i helsevesenet er utrolig viktig for pasientene med mangel på fellesspråk.

Kunnskapsdepartementet har foreslått en ny lov om offentlig myndigheters ansvar for tolkebruk, «tolkeloven». Lovforslaget inkluderer blant annet en plikt for offentlig organer til å bruke tolk og det er krav om å bruke kvalifisert tolk når det er nødvendig for å ivareta hensynet til rettsikkerhet eller for å yte forsvarlig helsehjelp og andre offentlige tjenester. Tolkeloven skal også gjelde norsk tegnspråk tolking og annen tolking for personer med hørselshemming eller kombiner hørsels- og synshemming.

Les mer om proposisjonen [her](#).



Digital opplæring om videokonsultasjoner med tolk i Whereby

Videotolk kan være et godt alternativ til oppmøtetolk, spesielt i dagens situasjon under koronapandemien. Denne måten for kommunikasjon reduserer risiko for smitte, og er ofte et bedre alternativ enn telefontolking. Men hvordan kommer man i gang?

Målet med opplæringen er å ta helsepersonell gjennom det tekniske når det gjelder gjennomføring av videokonsultasjon, hvilke utsyr man trenger, informasjonssikkerhet, bestilling og praktiske råd. Man vil også lære hvordan man bestiller videotolking og det praktiske rundt gjennomføring av en konsultasjon med videotolk tilstede.

Opplæring skjer hver torsdag, kl. 08.30-09.30 i Whereby. Påmelding i Læringsportalen.

SIDE 2

Hjemmebesøk hos pårørende til dårlige korona pasienter som ligger på intensiv

Under første bølge med Korona kom det frem at intensiv hadde opplevd utfordringer knyttet til å ivareta pårørende til dårlige korona pasienter. Dette pga. besøksrestriksjoner og at pårørende selv ofte var i karantene.

Det er kjørt en pilot på tre hjemmebesøk hvor sykepleier fra Ambulerende sykepleiersteam reiser hjem til pårørende, intensiv med pasient, sykepleier og

lege er med på Whereby. Der det er behov for tolk kobler tolk fra Tolkesentralen seg på møte, sykepleier og tolk har tid med pårørende før og etter konsultasjonene med intensiv.

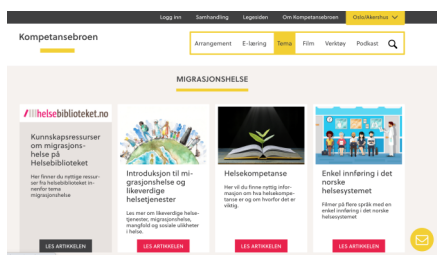
Piloten var vellykket med svært gode tilbakemeldinger fra pårørende som opplever seg svært godt ivaretatt. Tilbudet fortsetter og Intensiv har sendt et abstrakt til fag og forsknings dagene.

Fødselsforberedende kurs på flere språk

Norge er et av verdens tryggeste land å føde barn i, og har noen av de laveste tallene når det gjelder alvorlig skade eller dødsfall hos mor og barn. Likevel er det høyere risiko for komplikasjoner i forbindelse med svangerskap-, fødsel og barseltid for minoritetskvinner som føder i Norge. Det er over lenger tid sett et behov for å nå ut også til kvinner som ikke kan godt nok norsk til å delta på fødselsforberedende kurs.

I utgangspunktet hadde vi planlagt å holde kurs med tolker i november, men dette lot seg på grunn av smittesituasjonen ikke gjennomføre. Dermed startet også diskusjonen om hvordan man kan tenke seg digitale kurs på flere språk. Under korona har det heller ikke vært mulig å holde kurs for norskspråklige.

Kvinneklubben og Avdeling samhandling og helsefremmende på Ahus samarbeider nå med Kvinneklubben og Avdeling samhandling, helsekompetanse og likeverdige helsetjenester på OUS om utvikling av dette. Kursene fokuserer på tema som er viktig for kvinner fra uke 37 i svangerskapet til uke 8 etter fødsel. Opptak er gjort og filmene vil komme med voiceover på 11 språk. De vil være tilgjengelig i løpet av mai.



Migrasjonshelse på Kompetansebroen

Vi har fått en ny temaside på Kompetansebroen om «migrasjonshelse» hvor det finnes nyttig informasjon og viktige ressurser rettet mot helsepersonell. Følg lenken [her](#), eller gå inn på Kompetansebroen.no, «tema», «migrasjonshelse» for å lese mer.

SIDE 3

MANGFOLD, LIKEVERD OG MIGRASJONSHELSE

Akershus universitetssykehus HF

Avdeling samhandling og helsefremmende

Kristil Haraldstad, seniorrådgiver

E-post: Kristil.Haraldstad@ahus.no

Tlf: 901 73 029

Ashley Ellen Lunde, rådgiver (tolketjenesten)

E-post: Ashley.Ellen.Lunde@ahus.no

Tlf: 403 91 764

Kjersti Fløtten, spesialrådgiver

E-post: Kjersti.Flotten@ahus.no

Tlf: 970 28 202

Akershus universitetssykehus skal tilby gode og likeverdige helsetjenester til alle som trenger det, når de trenger det.

Likeverdige helsetjenester tar utgangspunkt i at våre pasienter har ulike forutsetninger og behov, og må tilpasses den enkelte.



Kurs/ressurser/nyttige lenker

Nyttige lenker:

Ahus velkomstbrosjyre på ulike språk finner du [her](#).

Tolketjenester (på Ahusveven) informasjon om tolkerutiner og ressurser. Leser mer ved å [klikke her](#).

Velkommen til fødeavdelingen - informasjonsfilm fra Kvinneklubben på flere språk finner du ved å [klikke her](#).

Informasjon om samtalepartnere fra ulik tro - og livssynsbakgrunn finner du ved å [klikke her](#).

Innvandrerers informasjonskilder og tillit til myndighetene i den første fasen av koronapandemien. Data fra InnCovid Norge. Les rapporten [her](#).

Arrangementer:

Vaksinewebinar fra Enhet for migrasjonshelse og område for smittevern ved FHI

Onsdag, den 21. april, kl. 18-19

[Lenke til teams](#)

[Arrangement på Facebook](#)

Neste møte i nettverket:

På grunn av dagens situasjon har vi valgt å la nettverksmøtene i vår utgå.

Vi håper at vi kan begynner med nettverksmøter igjen til høsten hvis situasjonen tillater det. Vi holder dere oppdatert angående møterekke/datoene.